

проблемы науки и образования. – 2015. – Ч. 2-2. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://science-education.ru/ru/article/view?id=21827>. – Дата доступа 29.03.2018.

6. Роль искусственного интеллекта в образовании.– [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://vc.ru/flood/42578-rol-iskusstvennogo-intellekta-v-obrazovanii>. – Дата доступа 26.03.2020.

7. Технологии в образовании: как искусственный интеллект помогает развивать человеческий. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://yandex.by/turbo?text=https%3A%2F%2Fhightech.fm%2F2019%2F11%2Ftech-education>. – Дата доступа 26.03.2020.

УДК 378.091:811.161.1(476)

### **АНАЛИЗ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПАРЕМИЙ В УЧЕБНИКАХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ**

**М.В. Кудлаш**

УО «Гродненский государственный аграрный университет»  
(Республика Беларусь, г. Гродно, ул. Терешковой, 28; e-mail:  
[ggau@ggau.by](mailto:ggau@ggau.by))

Аннотация. Процесс преподавания русского языка как иностранного предполагает изучение лингвострановедческого материала. Источники данного материала разнообразны. В данной статье отражена попытка анализа представления пословиц как лингвострановедческого материала в учебниках, используемых в УО «Гродненский государственный аграрный университет» на подготовительном факультете для иностранных граждан.

Ключевые слова: билингвизм, лингвострановедение, лингвострановедческий материал, пословица, паремиологические единицы.

### **ANALYSIS OF THE USE OF PAREMIAS IN THE TEXTBOOKS IN THE RUSSIAN LANGUAGE AS FOREIGN**

**M.V. Kudlash**

EI "Grodno State Agrarian University" (Republic of Belarus, Grodno, 28  
Tereshkova st.; e-mail: [ggau@ggau.by](mailto:ggau@ggau.by))

Summary. The process of teaching Russian as a foreign language involves the study of linguistic and regional material. Sources of this material are diverse. This article reflects an attempt to analyze the presentation of proverbs as linguistic and regional material in textbooks used in the public institution "Grodno State Agrarian University" at the preparatory faculty for foreign citizens.

Key words: bilingualism, linguistic and regional studies, linguistic and regional material, proverb, paremiological units.

Изучение второго языка – это сложный психологический и дидактический процесс, особенно если при этом имеет место последовательный поздний билингвизм (второй язык изучается в сознательном возрасте на базе уже усвоенного родного языка). Е.М. Верещагин пишет о трех уровнях билингвизма: рецептивном (человек, владеющий вторым языком, понимает его, но сампроиздуть высказывания и тексты не может), репродуктивным (человек может воспроизводить информацию на изучаемом языке так, как он прочитал или услышал) и продуктивным. Только в случае формирования продуктивного билингвизма возникает вторичная языковая личность, умеющая не только понимать высказывания на изучаемом языке и точно воспроизводить их, но и «строить цельные осмысленные высказывания» [3].

В процессе обучения неродному языку последовательно достигаются все данные уровни. На пути к становлению полноценной вторичной языковой личности должны быть реализованы все аспекты изучения языка: фонетический, лексический, грамматический, стилистический и лингвострановедческий. Значение лингвострановедческого компонента очень велико. Полноценное владение языком невозможно без осмысления культурных особенностей и традиций народа-носителя языка, которые удивляют иностранца на каждом шагу: начиная с элементарных правил приветствия – прощания и заканчивая искрометным русским юмором.

Учебники по русскому языку как иностранному содержат языковой материал страноведческого характера. Мы решили проанализировать предложенный для изучения паремиологическую составляющую. Именно паремии (пословицы и поговорки), основываясь на аллегоризации значения, показывают особенности традиционного народного взгляда на жизнь, на отношения между людьми, человеческие качества и т.д. Для русского человека пословица неоспорима и авторитетна (*Пословица не даром молвится. Пословица всем делам помощница*).

На подготовительном отделении для иностранных граждан факультета довузовской подготовки и профориентационной работы в качестве основных учебников используются «Дорога в Россию. Элементарный уровень», «Дорога в Россию. Базовый уровень» (Антонова В. Е., Нахабина М. М., Сафронова М. В., Толстых А. А.) и «Русский язык как иностранный для начинающих», часть 1 и 2 (Лазовская А.И., Тихоненко Е.В.).

В учебнике «Дорога в Россию. Элементарный уровень» первое выражение фразеологического типа мы встречаем в тексте о Москве, который приводится после грамматической темы «Имя прилагательное» – «Москва как на ладони». Это выражение предвещает знакомство с падежной системой существительных, а именно предложного падежа [1].

Пословица «*Сколько лет, сколько зим!*» приводится в диалоге, закрепляющем изучение глаголов движения и предложного падежа в значении транспорта. Следует отметить, что данная пословица с большим интересом усваивается слушателями. Скорее всего, это происходит вследствие несложной грамматической структуры и параллельного синтаксического оформления обеих частей данной паремииологической единицы [1].

В части повторения для обсуждения предлагается пословица «*Лучше сто раз увидеть, чем один раз услышать*». Предполагается, что обучающиеся объяснят свою точку зрения на ситуацию, обозначенную данной пословицей. Таким образом, в учебнике изучаются только две пословицы и один фразеологизм [1].

В учебнике «Русский язык как иностранный для начинающих (начальный курс) – часть 1», (Лазовская А.И., Тихоненко Е.В.) при изучении категории рода у имен существительных и притяжательных местоимений предлагается пословица «*Мой дом – моя крепость*». Фразеологизм «*на носу*» предлагается к изучению в теме «Предложный падеж» и иллюстрируется актуальными примерами «экзамен на носу, новый год на носу». Авторы предлагают пословицу «*Глаза – зеркало души*» при изучении родительного падежа имен существительных в значении принадлежности. В данном учебнике вниманию обучающихся предлагаются также только две пословицы и один фразеологизм [4].

Приведенные примеры учебников мы считаем одними из наиболее практически целесообразных и качественных руководств к изучению русского языка как иностранного в условиях нашей страны. Но мы думаем, что такого количества паремииологических единиц может быть недостаточно для качественного усвоения языка. Преподаватель в конкретной учебной ситуации и в соответствии с уровнем подготовки слушателей может разнообразить представление пословиц. Естественно, на начальном этапе изучения языка не нужно перегружать материал устаревшей лексикой, которая может и не понадобиться в дальнейшем. Следует сказать, что практический опыт работы показывает, что гораздо легче усваиваются и воспроизводятся потом в речи слова, заученные посредством устойчивых выражений.

Например, «*Учиться – всегда пригодится*» помогает запомнить глагол *пригодится*, так как он здесь рифмуется с уже знакомым глаголом *учиться*. Можно использовать пословицы с несложным и уже знакомым грамматическим и синтаксическим оформлением: при изучении повелительного наклонения глагола уместным будет изучение пословицы «*Скажи мне, кто твой друг, и я скажу, кто ты*». Все действия преподавателя в предложенном направлении должны быть продуманы и взвешены, чтобы достигнуть максимального эффекта не только в изучении грамматики, но и в постижении лингвострановедческих особенностей ситуации.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Алефиренко, Н.Ф. Фразеология и паремиология / Н.Ф. Алефиренко. – Москва: Флинта, 2009. – 344 с.
2. Дорога в Россию. Учебник русского языка. Элементарный уровень / В.Е. Антонова, М.М. Нахабина, М.В. Сафронова. 18-е изд. – СПб.: Златоуст, 2017. – 344 с.
3. Верещагин, Е.М. Психологическая и методическая характеристика двуязычия (Билингвизма) / Е.М. Верещагин. – Москва, 2014. – 162 с.
4. Лазовская, А.И. Русский язык как иностранный (начальный курс) / А.И. Лазовская, Е.В. Тихоненко. – Минск: РИВШ, 2010. – 288 с.

УДК 378.4

### ТРАНСФОРМАЦИЯ ЦЕННОСТНОЙ ОРИЕНТАЦИИ ВУЗОВ

**С.И. Леванов**

УО «Гродненский государственный аграрный университет» (Республика Беларусь, 2300208, г. Гродно, ул. Терешковой, 28; e-mail: atalez@tut.by)

Аннотация. Государственная программа «Образование и молодёжная политика» на 2016-2020 гг. рассматривает повышение качества высшего образования как первоочередную задачу. Однако ее реализация на практике сталкивается с действием ряда социальных факторов, в частности, с изменениями объективно происходящими в образовательной среде вуза.

Ключевые слова: проблемы образования, коммерциализация образования.

### UNIVERSITY VALUE ORIENTATION TRANSFORMATION

**S. Levanov**

EU «Grodno State Agrarian University» (Belarus, 2300208, Grodno, 28 Tereshkva st.; e-mail: atalez@tut.by)

Summary. The state program "Education and youth policy" for 2016-2020. considers improving the quality of higher education as a priority. However, its implementation is faced with the action of a number of social factors, in particular, with changes objectively occurring in the educational environment of the university.

Key words: problems of education, commercialization of education.